

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 51 (2012)  
**Heft:** 3: Privatgärten = Jardins privés

**Artikel:** Garten am Meer = Jardin sur mer  
**Autor:** Bendfeldt, Jens  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-309747>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Garten am Meer

Alleine die Verheissung von Weite und Ruhe, die der Blick auf das Meer verspricht, hat für viele etwas Tröstliches. Einen Garten zu planen, der den besonderen Ausblick rahmt und dennoch nicht auf ihn fixiert ist, ist eine besondere Herausforderung.

## Jardin sur mer

La seule promesse de l'immensité et du silence faite par la vue sur la mer est très réconfortante pour nombre de personnes. Concevoir un jardin qui encadre cette vue particulière sans pour autant se fixer sur elle constitue un défi à part.

### Jens Bendfeldt

Uns Norddeutsche zieht es ans Meer, unweigerlich, zu jeder Jahreszeit und bei jedem Wind und Wetter. Aber nur sehr selten hatte ich bislang die Gelegenheit, einen Garten zu planen, der so direkt daran angrenzt, dass das Meer rund um die Uhr am Grundstück nagt.

Dieser Garten liegt in Kitzberg an der Ostseite der Kieler Förde, die in der letzten Eiszeit vor rund 15000 Jahren durch Gletscherbewegungen entstanden ist. Das rund 5000 Quadratmeter grosse Grundstück ist an drei Seiten von einem Buchenmischwald umgeben und öffnet sich mit seiner Westseite zur Ostsee. Man nähert sich dem Eingang über einen Waldweg, der an einem Tor endet. Dahinter schliesst eine schmale, chaussierte Zufahrt an, die an einem einfachen Carport vorbei auf eine Lichtung führt. Hier liegt, umgeben von einer kiesbedeckten Umfahrt, ein grosses Beet und dahinter, etwas versteckt, die Hofseite eines U-förmig angeordneten Wohnhauses. Der vorherrschende Westwind stört einen nicht, so lange man sich in Lee aufhält.

Das Haus hat eine einfache Kubatur und ist weiss verputzt, das Pultdach des Hauptteils öffnet sich zur Förde. Die Terrassenflächen sind mit dunkelgrauen Betonplatten im Format 40 mal 40 Zentimeter gepflastert, die notwendigen Stützmauern wurden in Sichtbeton oder aus Fertigteilen hergestellt.

Die Rückseite des Gebäudes ist eigentlich seine Hauptseite, denn von hier aus hat man – auch aus den grossen, zweistöckigen Fenstern heraus – einen spektakulären Blick auf das Treiben auf der Kieler Förde. Direkt gegenüber, auf der Westseite der Förde, liegt die Einfahrt zum Nord-Ostsee-Kanal, der am meisten befahrenen künstlichen Wasserstrasse der Welt. Tag ein, tagaus kann man beobachten, wie Schiffe in den Kanal hinein oder durch die Schleusen in Kiel-Holte-



La mer nous attire, nous Allemands du Nord, de façon irrésistible, à toute saison, quelque soient le vent et le temps. Mais je n'ai jusqu'ici que très rarement eu l'occasion de concevoir un jardin à ce point proche de la mer que celle-ci grignote le terrain 24 heures sur 24.

Ce jardin se situe à Kitzberg, sur la rive est du fjord de Kiel qui s'est formé il y a environ 15000 ans, au cours de la dernière période glaciaire, à la suite de mouvements de glaciers. D'une surface de l'ordre de 5000 mètres carrés, le terrain est bordé sur trois côtés par une forêt mixte de hêtres tandis que sa façade ouest s'ouvre sur la mer Baltique. On s'approche de l'entrée par un chemin forestier qui aboutit à un portail. Derrière se trouve une étroite voie d'accès imperméabilisée qui mène à une clairière en passant devant un simple carport. C'est là que se trouvent, entourée par une allée de contournement engravillonnée, une



1

Jens Bendfeldt (5)

nau hinaus in die Ostsee fahren. Zweimal am Tag kommen die beiden Schwesterschiffe Color Fantasy und Color Magic auf ihrem Weg von Oslo/Kiel nach Kiel/Oslo so dicht am Garten vorbei, das man den Passagieren auf dem Oberdeck zuwinken kann und meist jemand freudig zurückwinkt. Und einmal im Jahr zieht das Spektakel der Kieler Woche mit einer grossen Windjammer-Parade vorbei!

### Grünkonzept

Die Böschung Fördewanderweg im Nordwesten ist mit *Lonicera nitida* «Maigrün» flächig bepflanzt. Am Böschungsfuss steht ein Stabmattenzaun, der das ganze Grundstück einfasst. Den Böschungskopf markiert eine flache, streng geschnittene Eibenhecke, links und rechts gerahmt von zwei Säuleneichen. Durch den Höhenunterschied von etwa zwei Metern sind die Rasen- und die grosszügige Terrassenfläche auf der Wasserseite vor Blicken geschützt.

Die Bepflanzungen der Beete betonen einzelne Bereiche und geben dem gesamten Garten eine verbindende Grundstimmung:

- Hauptbeet vor dem Haus: Solitärer Bäume *Liriodendron tulipifera* und *Acer platanoides* «Cleveland» mit Ballenverankerungen; Unterpflanzung mit Buxus-Kugeln in unterschiedlichen Durchmesser, *Hydrangea arborescens* «Annabelle», *Rhododendron williamsianum* «August Lamken», *Cornus kousa* var. *Chinensis*, *Deschampsia caespitosa* «Tauträger», *Hosta crispula*, *Anemone* «Honore Joubert», *Aruncus dioicus*, *Hedera helix* «Hesse», *Astilbe arendsii* «Gloria», *Cornus canadensis*,
- Beet an der Westseite: vorhandene Rhododendren, *Lonicera nitida* «Maigrün», Rosen, *Hydrangea petiolaris*,
- Sichtschutzhecke an der Nordseite: zwei Meter hohe *Taxus baccata*-Hecke,
- Beet auf der wasserseitigen Terrasse: *Betula pubescens* «Doorenbos» mehrstämmig, Unterpflanzung mit *Pleioblastus pygmaeus*, ein *Taxus baccata* Formhölz, Durchmesser 125 Zentimeter.

1 Blick von der Förde auf das Grundstück. Vue sur la parcelle depuis la mer.

2 «Ein Schiff wird kommen ...»  
«Un bateau va venir ...»



grande plate-bande et, à l'arrière, légèrement dissimulée, la façade sur cour d'une villa en forme de U. Le vent ouest dominant ne gêne nullement tant que l'on se tient sous le vent.

La maison a une volumétrie simple enduite en blanc; la toiture à simple pente du corps de bâtiment principal s'ouvre sur le fjord de Kiel. Les terrasses sont recouvertes au sol de dalles de béton gris foncé (format 40 x 40 centimètres), les indispensables murs de soutènement ont été réalisés en béton apparent ou en éléments préfabriqués.

La façade arrière du bâtiment constitue à vrai dire la façade principale car c'est de là – également depuis les grandes fenêtres ouvrant sur deux niveaux – que l'on jouit d'une vue spectaculaire sur l'animation qu'offre le fjord de Kiel. C'est juste en face, sur la rive ouest du fjord, que se trouve l'entrée du canal de la mer du Nord à la Baltique, la voie maritime artificielle la plus fréquentée au monde. Jour après jour, on peut y observer l'entrée ou la sortie des bateaux de la mer Baltique – ou dans les écluses à Kiel-Holtenau. Deux fois par jour, les deux navires jumeaux, le Color Fantasy et le Color Magic, passent si près du jardin, sur leur trajet reliant Oslo et Kiel, que l'on peut faire signe de la main aux passagers – et souvent avoir une réponse joyeuse. Une fois par an, on peut apercevoir le spectacle de la «Kielerwoche», une parade de grands voiliers.

### Concept végétal

Le talus bordant le sentier de promenade du fjord de Kiel est planté sur toute sa surface de *Lonicera nitida* «Maigrün». Au pied du talus se trouve une clôture métallique qui entoure l'ensemble du terrain. La tête du talus est marquée par une haie d'ifs, coupés de façon plate et stricte, encadrée de part et d'autre par deux chênes pyramidaux. Côté mer, les pelouses et la généreuse terrasse sont mises à l'abri des vues par un décalage en hauteur de l'ordre de deux mètres.

Les plantations des plates-bandes soulignent les différents espaces et confèrent à l'ensemble du jardin une atmosphère générale conviviale:

- plate-bande principale devant la maison: arbres solitaires *Liriodendron tulipifera* et *Acer platanoides* «Cleveland» avec ancrages des mottes; sous-plantation de buis en cône de différents diamètres, *Hydrangea arborescens* «Annabelle», *Rhododendron williamsianum* «August Lamken», *Cornus kousa* var. *Chinensis*, *Deschampsia caespitosa* «Tauträger», *Hosta crispula*, *Anemone* «Honore Joubert», *Aruncus dioicus*, *Hedera helix* «Hesse», *Astilbe arendsii* «Gloria», *Cornus canadensis*,
- plate-bande côté ouest: rhododendrons existants, *Lonicera nitida* «Maigrün», rosiers, *Hydrangea petiolaris*,
- haie de protection visuelle côté nord: haie d'ifs communs de deux mètres de haut,
- plate-bande sur la terrasse côté mer: *Betula pubescens* «Doorenbos» à troncs multiples, sous-plantations

Eine Idee stand bei der Planung dieses Hausgartens von Anfang an im Vordergrund: Einen ruhigen Ort zu schaffen, von dem aus die vorbeifahrenden Schiffe bei Wind und Wetter zu beobachten sind. Verschiedene, teilweise überdachte Plätze bieten windgeschützte Orte zum Verweilen. Das vormalige Strandabschüssige Gelände wurde geebnet, der Ausblick auf die Förde durch eine niedrige Eibenhecke und zwei Säulen-Eichen gerahmt. Das Freiluft-Kino zeigt in einer Dauervorführung Filme von, mit und über das Meer (maretainment).

tion avec *Pleioblastus pygmaeus*, un *Taxus baccata* taillé en forme topiaire, diamètre 125 centimètres.

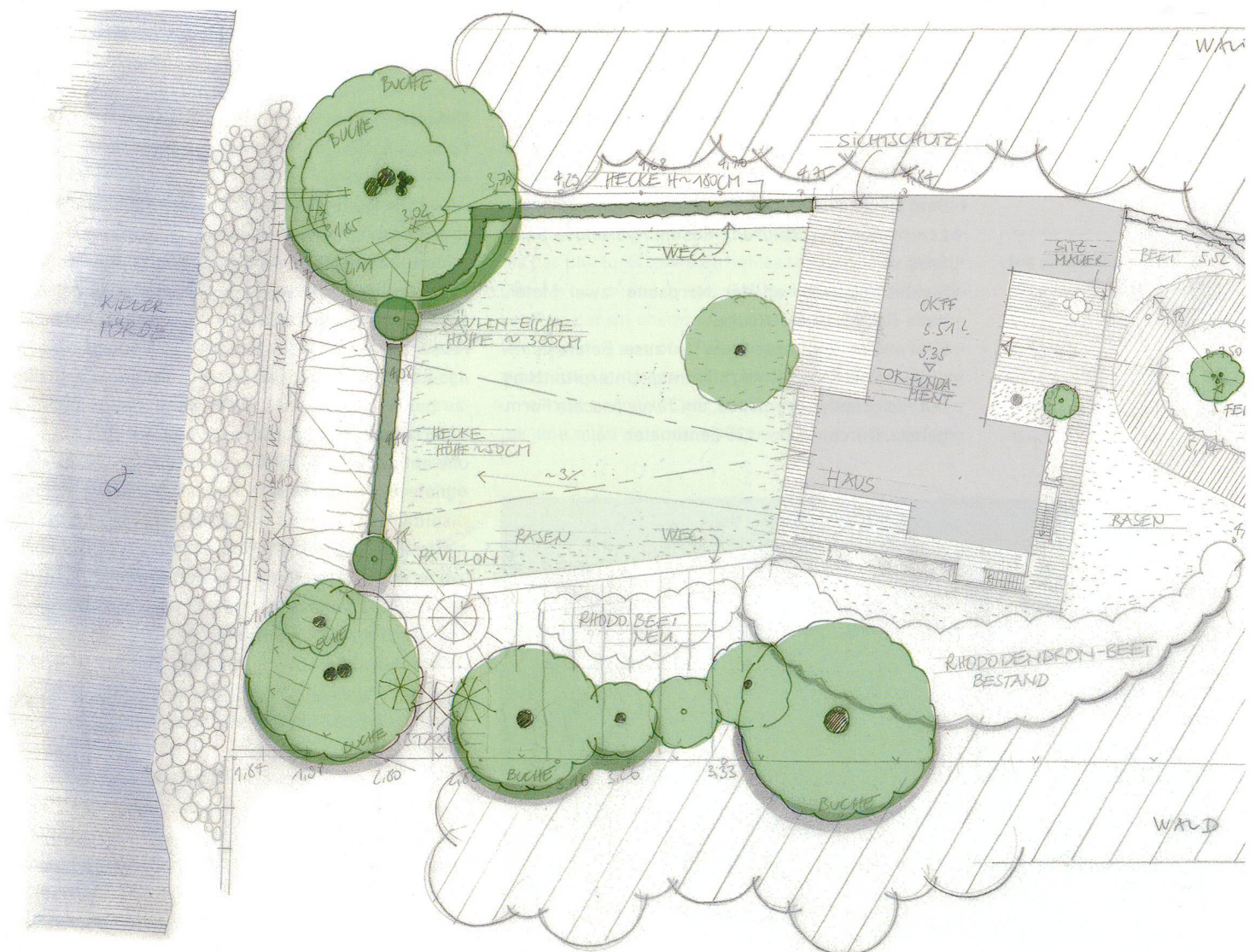
Dès le début, une idée s'est imposée à la conception de ce jardin de maison: créer un lieu calme depuis lequel on pourrait observer «par vents et marées» les bateaux de passage. Plusieurs endroits, en partie couverts, permettent de profiter du moment à l'abri du vent. Autrefois abrupt, le terrain côté plage a été nivelé et la vue sur le fjord de Kiel encadrée par une haie basse d'ifs et deux chênes pyramidaux. Le cinéma de plein air présente en continu des films de, avec et sur la mer (maretainment).

**3 Ein Nachmittag am Meer.**  
Un après-midi au bord de la mer.

**4 Lageplan Vorentwurf.**  
Plan masse de l'avant-projet.

#### Projektdaten

Bauherrschaft: privat  
Landschaftsarchitektur: Jens Bendfeldt (Bepflanzungsplanung: Klaus-Dieter Bendfeldt)  
Architektur: Norbert Figge  
Ausführungsbetrieb: Oskar Petersen Garten- und Landschaftsbau GmbH  
Pflanzen: Baumschule Bruns  
Planung / Ausführung: 2000–2001 / 2002  
Grundstückgröße: etwa 5000 m<sup>2</sup>





3

